

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## Beginning of the Induction; St. Simeon the Stylite; Synaxis of the Theotokos 15<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

عيد رأس السنة الجديدة للكنيسة

تذكار ابينا البار سمعان العمودي. ومحفل مقدس اكرامًا لأيقونة والدة الاله الفانقة القداسة التي في مياسينا،

الاحد الخامس عشر بعد العنصرة

Today is **THE BEGINNING OF THE CHURCH YEAR, OR THE BEGINNING OF THE INDICATION**. The First Ecumenical Council [Nicaea, 325] decreed that the Church year should begin on September 1. The month of September was, for the Hebrews, the beginning of the civil year (Exodus 23:16), the month of gathering the harvest and of the offering of thanks to God. It was on this feast that the Lord Jesus entered the synagogue in Nazareth (Luke 4:16-21), opened the book of the Prophet Isaiah and read the words: *The Spirit of the Lord God is upon Me; because the Lord hath anointed Me to preach good tidings unto the meek; He hath sent Me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound; to proclaim the acceptable year of the Lord, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn* (Isaiah 61:1-2). The month of September is also important in the history of Christianity, because Emperor Constantine the Great was victorious over Maxentius, the enemy of the Christian Faith, in September. Following this victory, Constantine granted freedom of confession to the Christian Faith throughout the Roman Empire. For a long time, the civil year in the Christian world followed the Church year, with its beginning on September 1. The civil year was later changed, and its beginning transferred to January 1. This occurred first in Western Europe, and later in Russia, under Peter the Great.

**Prior week's donations: \$1419** (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Lizeth Shahtout, Dcn. Dave Warren, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life, especially Habib Elias Ebrahim (memorial service today).

### Troparion of the Resurrection: (Tone 6)

The angelic powers were around Your tomb, and the guards became as dead; and Mary stood at the tomb, seeking Your spotless body. Then You despoiled Hades without being tried by it and You met the Virgin, O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to You!

### نشيد القيامة: (باللحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الاموات، يا رب المجد لك.

### Troparion of the New Year: (Tone 2)

Maker of the Universe, O Lord who alone have power over seasons and times: bless this year with Your bounty, preserve our country in safety and keep Your people in peace, through the prayers of the Mother of God, and save us.

### نشيد لرأس السنة: (باللحن الثاني)

يا بارئ الخليفة كلها، وجاعل الأوقات والأزمنة في سلطانك الخاص، بارك إكليل عام جودك، يا رب، واحفظ العالم وكنيستك في سلام، بشفاعته والدة الإله، وخلصنا.

### Troparion of the Theotokos: (Tone 7)

Hail O Woman full of grace, ever-virgin Mother of God, harbor and protectress of the human kind: the Savior of the universe received flesh from you, for you are the only one to be both mother and virgin, forever blessed, forever glorified. Intercede with Christ God that He may grant peace to the whole inhabited earth.

### نشيد لوالدة الإله: (باللحن السابع)

السلام عليك يا والدة الإله العذراء الممتلئة نعمة، يا ميناء الجنس البشري ونصيرته. فمك تجسد فادي العالم. وأنت وحدك أم وبتول، دوماً مباركة وممجدة. فاشفعي الى المسيح الإله، ليهب السلام للمسكونة كلها.

### Troparion of St. Simeon Stylite: (Tone 1)

A pillar of endurance, you competed with the Forefathers; Job in his struggles, Joseph in his temptations, and the bodiless Angels though you were in the body. Our Holy Father Simeon, intercede with Christ God for the salvations of our souls!

### نشيد للبار: (باللحن الأول)

صرت للصبر زكناً، أيها البار، لأنك نافست الجدّين: أيوب في الآلام ويوسف في المحن، وضاهيت، وأنت في الجسد، سيرة الذين لا جسّد لهم. فاشفع يا أبانا البار سمعان، إلى المسيح الإله، في خلاص نفوسنا

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعته. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### **Kondakion of the New Year: (Tone 4)**

O Creator and Master of time and eternity, super substantial God of all, O Merciful One: bless the course of this year, and in Your boundless mercy, save all those who worship You our one and only Master and who cry out to You in fear: "O Savior, grant a happy year to all mankind!"

### **Epistle: For the New Year (1 Tim 2: 1-7)**

**PROKIMENON:** Great is our Lord, and mighty in power.

To His wisdom, there is no limit.

**Stichon:** Praise the Lord, for the Lord is good; sing to His name, for it is excellent.

**READING** from the First Epistle of St. Paul to Timothy

My dear son Timothy, I urge first of all those supplications, prayers, intercessions and thanksgivings be made for all men; for kings and for all in high positions, that we may lead a quiet and peaceful life in all piety and worthy behavior. This is good and agreeable in the sight of God our Savior, Who wishes all men to be saved and to come to the knowledge of the truth (Cf. Ez. 18: 23). For there is one God, and one Mediator between God and men, Himself a man, Christ Jesus, Who gave Himself up as a ransom for all, bearing witness in His own time. To this I have been appointed a preacher and an apostle (I tell the truth, I do not lie), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

### **ALLELUIA**

To You we owe our hymn of praise, O God, in Sion; to You must vows be fulfilled, You who hear prayers.

**Stichon:** Vows to You must be fulfilled in Jerusalem.

### **Gospel: For the New Year (Lk 4: 16-22) (Jesus rejected in his home town)**

At that time Jesus returned to Nazareth, where He had been brought up; and according to His custom, He entered the synagogue on the Sabbath and stood up to read. And the volume of Isaiah the prophet was handed to Him. And after He opened the volume, He found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon Me; because He has anointed Me; to bring good news to the poor He has sent Me, to proclaim to the captives release, and sight to the blind; to set at liberty the oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord." And closing the volume, He gave it back to the attendant and sat down. And the eyes of all in the synagogue were upon Him. But He began to say to them, "Today this Scripture has been fulfilled in your hearing." And all bore Him witness, and marveled at the words of grace that came from His mouth.

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Bless the crown of the Year in your bounty, O Lord. Alleluia.

**Post-communion:** We have seen the true light ...

### **قنداق الختام لرأس السنة: (بالحن الرابع)**

يا خالق الدهور وسيدها، إله الجميع الفائق الجوهر حقاً، بارك يا رؤوف مدار السنة، وخلص برحمتك التي لا حد لها، جميع الذين يعبدونك أنت السيد الأوحد، ويهتفون إليك بمخافة: أيها الفادي، امنح الجميع عامًا مخلصًا.

### **مقدمة الرسالة:**

عظيم ربنا وعظيمة قوته. ولا إحصاء لعلمه

سبحوا الرب فإن الرب صالح. ريموا لاسمه لأنه حسن

### **الرسالة: (1 تيموثاوس 2: 1 - 7)**

يا ولدي تيموثاوس، أسأل قبل كل شيء ان تُقام تضرعات وصلوات وتوسلات وتشكرات من أجل الناس، من أجل الملوك وكل الذين في مناصب، لنقضي حياة مطمئنة هادئة في كل تقوى ووقار. فإن هذا حسن ومقبول لدى الله مخلصنا، الذي يُريد أن جميع الناس يخلصون ويبلغون معرفة الحق. لأن الله واحد، والوسيط بين الله والناس واحد، وهو الإنسان يسوع المسيح، الذي بذل نفسه فداءً عن الجميع. وهذه شهادة في أوثنتها، نُصبت أنا لها كارزاً ورسولاً. الحق أقول في المسيح، لا أكذب، معلماً للأُمم في الايمان والحق

### **هللوا:**

لك ينبغي التسبيح يا الله في صهيون

ولك يوفى النذر في اورشليم

### **الانجيل (لوقا 4: 16 - 22)**

في ذلك الزمان، أتى يسوع الى الناصرة حيث تربى. ودخل كعادته الى المجمع يوم السبت وقام ليقرأ. فدفع إليه سفر أشعيا النبي. فلما فتح السفر وجد الموضع المكتوب فيه: إن روح الرب عليّ. ولأجل ذلك مسحني وارسلني لأبشر المساكين وأشفي المنكسري القلوب، وأنادي بالمأسورين بالتخلية، وللعريان بالتصر. وأطلق المهشمين الى الخلاص، وأكرز بسنة الرب المقبولة. ثم طوى السفر ودفعه الى الخدم وجلس. وكانت عيون جميع الذين في المجمع شاخصة إليه. فجعل يقول لهم: اليوم تمت هذه الكتابة التي تليت على مسامعكم. وكان جميعهم يشهدون له ويتعجبون من كلام النعمة البارز من فيه.

**الأرمس:** انه واجب حقاً...

**ترنيمه المناولة:** بارك إكليل عام جودك، يارب. هللوا

**نشيد بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## **SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH**

Wednesday **Vespers** 7:00 pm **Confessions** after services & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 am

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772 **Web site:** stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator **E-mail:** [frshaun@stjacobmelkite.org](mailto:frshaun@stjacobmelkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

